ElleACiTi

Elle.A.Ci.Ti. srl, SEDE LEGALE: via Senato 6, 20121, Milano
SEDE OPERATIVA: Via Leopardi 11/a, 22075 Lurate Caccivio [Como]
Tel. +39 031 492543, P.IVA IT09226490960, amministrazione@elleaciti.com

Elle.A.Ci.Ti. srl, SEDE LEGALE: via Senato 6, 20121, Milano
SEDE OPERATIVA: Via Leopardi 11/a, 22075 Lurate Caccivio [Como]
Tel. +39 031 492543, P.IVA IT09226490960

CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA DI SERVIZI

GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF SERVICES

1. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

Le presenti Condizioni Generali si applicano nel rapporto in essere tra Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. e il Cliente fatte salve eventuali condizioni particolari convenute tra le Parti in forma scritta.
I contratti vengono conclusi a mezzo sottoscrizione per accettazione delle offerte di Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. o a mezzo invio della richiesta di prova compilata in tutte le sue parti che accompagna il campione da analizzare: le predette modalità costituiscono contratto di esecuzione delle prove, nonché accettazione delle condizioni generali di fornitura da parte del cliente.
I metodi e la normativa applicata nell'esecuzione delle prove sono quelli indicati nel preventivo e/o nel catalogo prove Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. che con la conclusione del contratto il cliente dichiara di conoscere ed accettare.

1. CONTRACT CONCLUSION

The present General Conditions apply in the outstanding relation between Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. and the Client, subject to any particular conditions eventually agreed in written form between the Parties.
The contracts are concluded by means of Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. offers reception signature or by means of the completed in all its part test request shipping which goes with the test sample: the aforementioned manners constitute the tests execution contract, as well as the supply general conditions reception from The Client.
With the conclusion of the contract The Client declares to know and accept the procedures and the applied normative in the execution of the tests indicated in the estimate and/or in the Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. tests catalogue.

2. OGGETTO DEL CONTRATTO

Il contratto stipulato tra le parti è un contratto di appalto avente ad oggetto la prestazione dei seguenti servizi tra Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. ed il Cliente:

- Effettuazioni analisi chimiche
- Effettuazione di analisi prestazionali
- Effettuazione di tinture in laboratorio
- Supporto tecnico
- Emissione di relazioni tecniche
- Emissione Rapporti di Prova
- Emissioni Certificazioni ZDHC

Le presenti condizioni generali regolamentano pertanto tutti gli ordini di fornitura di servizi con esclusione di qualsivoglia pattuizione.
Ogni modifica alle presenti condizioni generali, eventualmente concordata tra le parti, avrà effetto esclusivamente per il singolo ordine oggetto della modifica.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. informa il Cliente circa ogni scostamento dal contratto e qualsiasi modifica alle condizioni generali dovrà essere pattuita per iscritto.
L'attività di supporto tecnico è intesa come attività di supporto al cliente nella scelta delle prove da effettuare per rispettare i requisiti specifici dei capitolati.
Tale attività è svolta in assoluta indipendenza ed in assenza di conflitto di interessi con l'attività di prova come previsto da specifiche dichiarazioni di imparzialità sottoscritte dal personale.

2. SUBJECT OF THE CONTRACT

The stipulated contract between the Parties is a procurement contract of which the subject is the following services between performance between Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. and The Client:

- *Chemical analysis execution*
- *Performance analysis execution*
- *Dyeings laboratory execution*
- *Technical support*
- *Issues of technical reports*
- *Issues of test reports*
- *Issues of ZDHC certifications*

The present general conditions therefore regulate all the services supply orders with exclusion of any agreement.
Any change to these general conditions, eventually agreed between the parties, will be effective exclusively for the single order subject of the change.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l.. informs the Client about any possible contract variance and any change to general conditions shall be agreed in a written form.
The technical support activity is intended as support activity to the Client in the tests choice that need to be realized to respect the terms of the contract specificied requires.
This activity is carried out in complete indipendence and conflict of interest absence with the test activity as expected from particular impartiality declarations approved by the staff.

3. SVOLGIMENTO ATTIVITA'

I servizi concernenti l'attività del laboratorio verranno posti in essere dal laboratorio medesimo e sotto la responsabilità del Responsabile del laboratorio.
Il Cliente prende atto che Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. è in possesso del certificato di accreditamento ACCREDIA N. 01265 e che tutte le prestazioni di servizi verranno eseguite nel rispetto delle norme di cui al sopracitato certificato di accreditamento, con garanzia di terzietà, competenza ed imparzialità.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l., pertanto, garantisce la propria piena autonomia in ordine all'effettuazione delle analisi.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. coopera con il Cliente per chiarirne le richieste, anche allo scopo di monitorare le prestazioni del laboratorio in relazione al lavoro eseguito.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. informa il cliente quando il metodo richiesto dallo stesso è considerato non appropriato od obsoleto o, se lo stesso non è specificato, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. sceglie un metodo appropriato e informa il cliente a riguardo.
Il Cliente prende atto che il possesso dell'accreditamento ACCREDIA garantisce che Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. possiede tutti i requisiti tecnici ed organizzativi necessari per svolgere la propria attività, l'affidabilità e la riproducibilità delle procedure impiegate, la professionalità del personale e l'adeguatezza della strumentazione.
Nel catalogo le prove non accreditate sono identificate con il simbolo *, in accordo con quanto prescritto dal documento ACCREDIA RG-09 – Regolamento per l'utilizzo del marchio ACCREDIA da parte dei laboratori accreditati.
Il Cliente può consultare l'elenco delle prove accreditate e scaricare il Certificato di Accreditamento dal sito di ACCREDIA.
Qualunque scostamento dai metodi relativi alle attività di Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. avviene solo se documentato, tecnicamente giustificato, autorizzato e accettato dal Cliente.
L'accreditamento garantisce la conformità del laboratorio ai requisiti della norma UNI CEI EN ISO/IEC 17025 e ai requisiti prescrittivi stabiliti da ACCREDIA.
I Rapporti di Prova riportanti il marchio ACCREDIA ILAC sono riconosciuti anche nei Paesi esteri ove sono in vigore accordi di mutuo riconoscimento tra ACCREDIA e i corrispondenti organismi di accreditamento nazionali.

3. ACTIVITIES IMPLEMENTATION

The services concerning the laboratory activities will be put in place from the laboratory itself and under the responsibility of the laboratory manager.
The Client acknowledges that Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. has ACCREDIA N. 01265 accreditation certificate and that all the services performances will be carried out in accordance with the above-mentioned accreditation certificate rules, with warranty of neutrality, competence and impartiality.
For that reason, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. guarantees its own total autonomy in the execution of the analysis.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l.. works together with the Client to clarify the request, even in order to monitor the laboratory performances relating to accomplished work.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. informs the Client when the required method is considered inappropriate or obsolete or if the method itself isn't specified; Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. chooses an appropriate method and informs the Client about it.
The Client acknowledges that the ACCREDIA accreditation possession guarantees that Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. owns every necessary technical and organizational requires carrying out its own activity, reliability and replicability of used procedures, employee's professionalism and equipment suitability.
*In the catalogue the not accredited tests are identified by the * symbol, according to what required by the ACCREDIA RG-09 document – Guidelines to the ACCREDIA brand use by accredited laboratories.*
The Client could consult the accredited tests list and download the accreditation certificate from the ACCREDIA website.
Any variances from the related to Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. activities methods take place only when documented, technically valid, authorized and accepted by the Client.
The accreditation guarantees the laboratory compliance to the requirements of the UNI CEI EN ISO/IEC 17025 rule and to the prescriptive requirements established by ACCREDIA.
The reports tests with the ACCREDIA ILAC mark are identified even in foreign countries where there are in force mutual recognition agreements between ACCREDIA and the matching entities of national accreditation.

I Rapporti di Prova emessi con marchio ACCREDIA sono relativi alle prove accreditate e non possono implicare l'approvazione e/o la certificazione del campione/prodotto esaminato.

Nei Rapporti di Prova, la presentazione delle prove è gestita secondo le seguenti casistiche, a scelta del cliente:

- risultati senza dichiarazione di conformità: il Rapporto di prova non contiene alcun giudizio di conformità e non viene riportata l'incertezza associata a ciascuna prova;
- risultati con dichiarazione di conformità senza tener conto dell'incertezza di misura: il rischio associato a tale decisione raggiunge il 50% quando il risultato della prova si considera in prossimità del requisito ed è proprio il 50% se il risultato coincide esattamente con il limite di specifica;
- risultati con dichiarazione di conformità che tiene conto dell'incertezza di misura secondo norme o regolamenti;
- risultati con dichiarazione di conformità che tiene conto dell'incertezza di misura secondo le regole decisionali di Elle.A.Ci.Ti: forma permissiva per tutte le prove sensoriali, dove il giudizio intermedio viene arrotondato all'unità superiore; per i risultati analitici e le prove fisico-meccaniche criterio probabilistico che considera il risultato della misura non conforme quando risulta maggiore del valore limite con una probabilità maggiore del 95% ossia tenendo conto dell'incertezza di misura, stimata appunto ad un livello di confidenza del 95%.

Nel caso in cui il cliente non comunichi una precisa opzione sopra descritta, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. adotterà la presentazione dei risultati senza giudizio di conformità e senza l'incertezza associata a ciascuna prova.
Pareri ed interpretazioni, diversi da dichiarazioni di conformità ai requisiti e/o alle specifiche, non sono oggetto dell'accreditamento ACCREDIA.

4. OBBLIGHI DEL CLIENTE

Salvo diverse pattuizioni, il materiale da sottoporre ad analisi viene recapitato a Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. a cura del Cliente e pertanto il campionamento è a totale cura del committente.
È obbligo e responsabilità del Cliente fornire tutte le indicazioni per identificare il campione da sottoporre all'analisi ed informare Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. di tutti i rischi relativi al materiale da sottoporre ad analisi, indicando gli eventuali pericoli e le misure di sicurezza da attuare.
Pertanto, tutti i prodotti chimici inviati al laboratorio dovranno essere accompagnati da relativa scheda di sicurezza con avvertenze in ordine alla tossicità, pericolosità, precauzioni per la manipolazione, uso, stoccaggio e distruzione del prodotto.
Il Cliente sarà responsabile per danni, a persone o cose, derivanti dall'inadempimento degli obblighi di informazione di cui sopra, con particolare riguardo al tema della salute e della sicurezza del personale del laboratorio.
Qualsivoglia procedura prevista o richiesta in ordine alla costituzione o individuazione del campione deve intendersi espletata sotto la totale responsabilità del Cliente.
In relazione alla spedizione e consegna del campione il Cliente dovrà rispettare il Regolamento REACH.
Qualora il campione verrà inviato non in conformità di quanto previsto dal suddetto regolamento REACH, o non conforme alle prescrizioni o modalità richieste nei cataloghi Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. o in ogni caso venisse riscontrata qualsivoglia non conformità o non correttezza del campionamento, nessuna responsabilità in ordine ai risultati delle prove e alla metodologia delle stesse potrà essere addebitata a Elle.A.Ci.Ti. S.r.l..

5. INIZIO ANALISI

Per data di inizio analisi si intende l'accettazione del campione, cioè la presa in carico da parte del laboratorio del campione da sottoporre ad analisi.
Le parti possono derogare per iscritto al presente termine.
Non potrà essere addebitata al laboratorio alcuna responsabilità per ritardi nell'esecuzione delle prestazioni nel caso in cui il Cliente non adempia agli obblighi di cui al precedente art. 4.

6. RAPPORTI DI PROVA/CERTIFICAZIONI ZDHC

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. è responsabile unicamente dei risultati relativi ai campioni oggetto delle analisi.
I risultati della prova rappresentano il campione ricevuto e analizzato dal laboratorio.
I risultati della prova sono riportati sul Rapporto di prova inviato in formato PDF al Cliente.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. è un laboratorio autorizzato a rilasciare certificazioni ZDHC. I risultati della prova e/o le certificazioni ZDHC sono di esclusiva proprietà del Cliente che è autorizzato a condividerli e a farne riferimento.

The tests reports issued with the ACCREDIA mark are related to the accredited tests and couldn't imply the approval and/or the fabric sample/the examined product validation.

In the test reports, the presentation of evidence is managed according to the following cases, at the choice of the customer:

- *results without declaration of conformity: the test report does not contain any conformity judgement and the uncertainty associated with each test is not reported;*
- *results with declaration of conformity without taking into account the measurement uncertainty: the risk associated with this decision reaches 50% when the test result is considered close to the requirement and it is precisely 50% if the result coincides exactly with the specification limit;*
- *results with declaration of conformity taking into account the measurement uncertainty according to rules or regulations;*
- *results with declaration of conformity taking into account the measurement uncertainty according to the decision-making rules of Elle.A.Ci.Ti: permissive form for all sensory tests, where the intermediate judgment is rounded up to the next unit; for analytical results and physico-mechanical tests, a probability criterion that considers the result of the measurement to be non-compliant when it is greater than the limit value with a probability greater than 95%, that is, taking into account the measurement uncertainty, estimated at 95% confidence.*

In case the customer does not communicate a specific option described above, Elle.A.Ci.ti. S.r.l. will adopt the presentation of the results without conformity judgement and without the uncertainty associated with each test.
Opinions and explanations, different from compliance declarations to the requirements and/or the specifications, aren't of the ACCREDIA accreditation subject.

4. CLIENT DUTIES

Except for different stipulations, the to be analyzed material is delivered to Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. by The Client and therefore the sample is totally carried out by the applicant.
It's a duty and responsibility of the Client to supply all the information to identify the sample to test and to inform Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. of all the risks related to the material to test, indicating possible dangers and safety measures to be implemented.
Therefore, all the chemical products sent to the laboratory will be combined with a concerning security file with regard to toxicity, hazardousness, handling instructions, use, storage and distribution of the product.
The Client will be responsible for damage, to people or things, resulting from the default of the obligations of information above, with particular reference to health and safety of the laboratory staff.
Any procedures planned or requested in order to establish or recognize of the sample shall be considered completed by total Client responsibility.
Related to shipping and delivery of the sample, the Client shall respect REACH Regulation.
In case that the sample will be sent not in compliance with what is required by the abovementioned REACH Regulation, or not in compliance to rules or modalities required in the Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. catalogues or in any case would be spotted any non-compliance or an error in the sample, no responsibility could be charged to Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. in order to test results and methods.

5. ANALYSIS BEGINNING

As analysis starting time means sample acceptance, that is the taking charge by the laboratory sample to test.
The parties may derogate in writing to the present term.
It may not attribute to the laboratory any delay responsibility in the execution of the performances in case the Client doesn't carry out obligations to previous art. 4.

6. TEST REPORTS/ZDHC CERTIFICATIONS

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. is responsible only for the concerning results to sample the subject of the analysis.
The test results represent the sample received and examined by the laboratory.
The results of the test are reported on the "test report" sent in PDF format to the Client.
The results of the test and/or the ZDHC certifications are exclusively the property of the Client and therefore the customer is allowed to share and refer to its certification.

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. non assume alcuna responsabilità in ordine all'uso che il Cliente potrà farne.
Se concordato con il Cliente, i risultati possono essere presentati in modo semplificato. Tuttavia, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. rende prontamente disponibile ogni informazione non presentata al Cliente (quale ad esempio, la data di inizio e fine di ciascuna prova).
I risultati possono essere espressi secondo un'unità di misura differente se richiesto dal Cliente.
I Rapporti di prova non possono essere riprodotti in forma parziale senza autorizzazione scritta del laboratorio e verranno emessi su modulistica del sistema gestionale di Elle.A.Ci.Ti. S.r.l..
Copia conforme al Rapporto di prova e le registrazioni dei dati grezzi che lo hanno generato verranno conservate per un periodo di 3 (tre) anni negli archivi di Elle.A.Ci.Ti. S.r.l..
I Rapporti di prova verranno emessi nel rispetto della normativa sull'accreditamento del laboratorio.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. si assume la responsabilità di tutte le informazioni presentate nel Rapporto di prova, tranne quando queste sono fornite dal Cliente. I dati forniti dal Cliente sono chiaramente identificati. Quando le informazioni sono fornite dal cliente, oppure quando le condizioni di invio dei campioni da sottoporre a prova possono influenzare la validità dei risultati, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. include nel Rapporto di prova una dichiarazione con cui ne declina la responsabilità.
Qualora il Cliente lo richieda ai fini dell'interpretazione dei risultati, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. inserisce nel Rapporto di prova l'incertezza di misura nella stessa unità di misura del misurando o in termini relativi rispetto al misurando stesso.

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. doesn't take any responsibility in order to the use of the Client.

If agreed upon with the Client, the results could be presented in an easier way. However, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. makes promptly available any information not presented to the Client (for example starting and ending of every single test).
If requested by the Client, the results could be expressed in a different measurement unit.
The test reports can't be reproduced in a partial form without written authorization of the laboratory and they will be released in a form of the management system of Elle.A.Ci.Ti. S.r.l..
A certified copy to the test report and the registrations of the raw data that have generated it will be preserved for a 3 (three) years period in the Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. archives.
The test reports will be released in respect of the regulations accreditation of the laboratory.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. *takes responsibility for every information presented in the report, except for those provided by the Client.*
The data provided by the Client are explicitly identified.
Furthermore, when the information is provided by the Client, or when the to test samples delivery conditions, could be influenced by the validity of the results, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l.. *includes a declaration in which it passes the responsibility on.*
In case the Client requires for the interpretation of results, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. *inserts the measure uncertainty in the same unit of measurement of the measurand or in terms related to the measurand itself.*

7. CONSERVAZIONE DEL CAMPIONE

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. garantisce la conservazione del campione da esaminare secondo idonee modalità tecniche volte a mantenere le sue qualità chimico/fisiche.
Al ricevimento del campione da sottoporre a prova, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. registra gli scostamenti dalle condizioni sopra specificate. In caso di dubbio circa l'idoneità del campione o se esso non risulti conforme alla descrizione fornita, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. consulta il Cliente per ottenere ulteriori istruzioni prima di procedere, registrando i risultati di tale consultazione.
Poiché le prove di laboratorio sono, di norma, di tipo distruttivo Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. acquista la proprietà del campione consegnato ed il Cliente può richiedere unicamente la restituzione del campione residuo.
Il materiale di laboratorio residuo verrà pertanto conservato da Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. per un periodo di 2 (due) mesi, successivamente al quale Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. provvederà allo smaltimento, fatto salvo il caso di campioni deperibili, che verranno eliminati ultimate le analisi.
Nel caso in cui il Cliente richieda la restituzione del materiale residuo delle prove o di parte di esso, deve indicarlo preliminarmente per iscritto nell'ordine e le spese di restituzione saranno integralmente a carico del Cliente.

7. SAMPLE STORAGE

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. guarantees the sample storage to test according to suitable technical modalities aimed to maintain its chemical and physical qualities.
Receiving the sample to be tested, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. makes a note of the abovementioned conditions variances. In case of doubt about the sample suitability or in case or noncompliance with the supplied description, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. consults the Client in order to obtain further information before proceeding, noticing the results of these consultations.
Since the laboratory tests are normally destructive type (or destroyed), Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. purchases the property of the sample delivered and the Client can only request the remainder of the remaining sample.
The remaining laboratory material will be therefore saved by Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. for a 2 (two) months period, after which Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. will provide for the disposal, except for "perishable" samples, that will be eliminated in the last analysis.
In the case of the Client requests the restitution of the remaining material of the tests or of a part of it, might specify preliminarily in written form in the order and the restitution expenses will entirely be paid by the Client.

8. CORRISPETTIVO

A fronte della fornitura eseguita, il cliente corrisponderà a Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. il corrispettivo indicato nel tariffario analisi di Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. o quello indicato nell'offerta concordata con il Cliente, offerta che ha validità di trenta giorni dalla data di emissione.
Non è ammessa la revisione dei prezzi, che rimarranno fissi ed invariati per tutta la durata della fornitura di servizi.
Il Cliente e Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. potranno concordare prezzi agevolati in caso di richieste di forniture di servizi continuative.
L'importo minimo fatturabile in relazione ad un Rapporto di prova è pari a € 20,00 (venti/00) oltre IVA.
In caso di richieste di modifica a rapporti di prova e/o alle certificazioni ZDHC già emessi, si procederà all'annulla e sostituisce del Rapporto di prova (emendamento) e/o della certificazione ZDHC precedenti solo in caso di **correzione di errori e di inserimento di informazioni/dati che non cambiano o equivocano l'identificazione iniziale del campione non garantendo la tracciabilità dell'articolo finito.**

8. COMPENSATION

In the face of the supply accomplished, the Client will pay to Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. the amount indicated in the analysis price list of Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. or that one indicated in the offer agreed with the Client, offer that is valid for 30 days from the date of issue.
The revision of the prices is not possible, they will remain permanent and unchanged for the entire duration of the supply services.
The Client and Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. may agree on prices facilitated in case of services supply ongoing requests.
The minimum billable amount in relation to a test report is € 20,00 (twenty/00) beyond VAT.
In case of requests for changes to test reports and/or ZDHC certifications already issued (amendment), the previous ZDHC test report and/or certification shall be cancelled and replaced only in the event of error correction and input of information/data that do not change or misunderstand the initial identification of the sample by not ensuring traceability of the finished article.

Nel dettaglio, i campi relativi all'accettazione che non possono essere modificati sono:
ARTICOLO, COLORE, DISPOSIZIONE, BAGNO, DISEGNO, DENOMINAZIONE, LOTTO, DESCRIZIONE CAMPIONE, CODICE TESSUTO BURBERRY, CODICE NOME COLORE BURBERRY, BURBERRY MATERIAL NUMBER

Verrà quindi emesso un nuovo Rapporto di prova che verrà fatturato a € 15,00 (quindici/00) oltre IVA come diritti di segreteria.

In detail, the acceptance fields that cannot be changed are:

ARTICLE, COLOUR, ARRANGEMENT, BATH, DRAWING, NAME, LOT, SAMPLE DESCRIPTION, BURBERRY RM/FABRIC/TRIM/LEATHER CODE, BURBERRY COLOR DESCRIPTION, BURBERRY MATERIAL NUMBER

Will then be issued a new test report that will be billed at € 15.00 (fifteen/00) plus VAT as secretarial fees.

In caso contrario, sarà necessario sottoporre a prova un nuovo campione con una nuova richiesta di prova.
Le analisi dovranno essere pagate entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della fattura.
In caso di ritardato pagamento verranno addebitati gli interessi di mora al tasso di cui al D. Lgs. n.231/02.

Otherwise, a new sample with a new test request shall be tested.
The analysis shall be paid within 30 (thirty) days from the receipt of the invoice.
In case of delayed payment, the default interests will be debited at a rate provided by the D. Lgs. n.231/02.

9. INFORMAZIONI TECNICHE

Tutte le informazioni tecniche che verranno condivise tra Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. e Cliente per l'esecuzione delle prove, saranno ritenute confidenziali e le parti si impegnano a trattarle in modo riservato.
Le informazioni tecniche che Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. dovesse fornire al Cliente nel corso dell'esecuzione delle prove, in relazione in particolare a metodi, processi o strumentazioni utilizzate nell'esecuzione delle prove, restano di esclusiva proprietà di Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. e non potranno in alcun modo essere utilizzate per qualsivoglia motivo dal Cliente.

9. TECHNICAL INFORMATIONS

All the technical information that will be shared between Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. and the Client about the execution of the tests will be
considered confidential and the parties commit themselves to deal with them confidentially.
The technical information that Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. may provide to the Client, in particular related to methods, procedures or equipment used in the tests' execution, remain exclusive property of Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. and may not in any way be used for any reason by the Client.

10. ULTERIORI PRESTAZIONI

Qualsiasi altra eventuale richiesta del Cliente derivante dalla effettuazione dell'analisi, ma diversa dalla redazione del Rapporto di prova, costituisce nuova prestazione oggetto di separato addebito.

10. FURTHER SERVICES

Any other request of the Client descending from the analysis execution, but if it's different from the editing of the test report, sets up a new performance subject of a distinct debit.

11. SUBAPPALTO

Nel qual caso le prove verranno sub-appaltate a laboratori di comprovata capacità e competenza.
In caso di sub-appalto Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. informerà preventivamente il Cliente che, con l'accettazione dell'offerta, fornirà il proprio consenso per iscritto.
Sul Rapporto di prova Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. indicherà che la prestazione è stata eseguita in sub-appalto.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. mantiene la responsabilità per le prove sub-appaltate.

11. SUBCONTRACT

In this case the tests will be subcontracted to laboratories with proven skills and abilities.
In case of subcontract Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. will inform the Client in advance that, by accepting the offer, shall provide his written consent.
In the test report Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. will specify that the service was made subcontracted.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. maintains the responsibility for the subcontracted tests.

12. DENUNCIA VIZI E DIFETTI

Eventuali contestazioni o reclami da parte del Cliente, dovranno pervenire a Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. in forma scritta, a mezzo PEC o raccomandata A.R., entro 30 (trenta) giorni dalla consegna del Rapporto di prova e ciò in espressa deroga dell'art. 1667, 2° comma, c.c. Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. esaminerà i reclami pervenuti nei termini contrattuali e fornirà risposta scritta entro 20 (venti) giorni.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. mette a disposizione delle parti interessate che ne facciano richiesta informazioni sulla gestione dei reclami.
Qualora sia Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. a rilevare eventuali vizi e difetti per la prestazione erogata, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. stessa si impegna per far sì che il cliente venga informato e il lavoro annullato e corretto.

12. FLAWS AND DEFECTS REPORTING

Any possible contestation or complaint by the Client, may arrive at Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. in written form, through PEC or registered letter with return receipt, in 30 (thirty) days from the delivery of the test report and that in express derogation of art. 1667, 2nd paragraph, Civil Code, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. will examine the claims reached in the contract terms and will provide a written answer in 20 (twenty) days.
Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. it makes information on the management of complaints available to stakeholders who request it.
In case Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. was the one to notice any possible fault and flaw for the service provided, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. itself commits to inform the Client and to nullify the work.

13. RISOLUZIONE PER INADEMPIMENTO

In caso di mancato pagamento della fornitura di servizi nei termini pattuiti, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. potrà ritenere il contratto risolto di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c.

13. CANCELLATION FOR NON-FULFILLMENT

In case of missing payment of the services supply within the agreed time, Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. may consider the contract rightfully determined according to art. 1456 of the Civil Code.

14. FORO COMPETENTE

Il contratto di fornitura di servizi, la sua esecuzione ed ogni qualsivoglia controversia che possa trarre origine dallo stesso, saranno disciplinati dalla legge italiana.
Qualsiasi controversia che potesse insorgere in dipendenza diretta o indiretta dal contratto di fornitura di servizi, relativa alla sua esecuzione o interpretazione, sarà di competenza esclusiva del Foro di Milano, con esclusione di ogni deroga per ragioni di connessione o continenza e con esclusione di qualsivoglia altro Foro alternativo.

14. COMPETENT COURT

The services supply contract, its execution and any disagreement that could draw origin from itself, will be regulated by the Italian law.
Any disagreement that could come up in reliance direct or indirect from the contract of services supply, related to its execution or interpretation will be the exclusive responsibility of the Court of Milan with the exclusion of any derogation for connection or control reasons and with the exclusion of any other Court.

15. RINUNCE/INVALIDITA'

La mancata applicazione o il mancato esercizio in qualsiasi momento e per qualsiasi periodo di qualsiasi clausola delle presenti condizioni generali, non potrà mai costituire una rinuncia a far valere tale clausola, né potrà essere interpretata come tale.
L'invalidità di qualsivoglia clausola delle presenti condizioni generali non inficerà la validità delle restanti clausole che resteranno valide ed efficaci.

15. RENUNCIATION/INVALIDITY

The non-application or the non-exercise at any time and for any period of any clause of these general conditions could never be a renunciation to enforce this clause, neither could be interpreted like this.
The invalidity of any clause of these general conditions won't invalidate the remaining clauses that will continue to be valid and effective.

16. RISERVATEZZA

I termini "informazione (i) riservata (e)" ai sensi del presente Contratto comprendono:
a) qualsiasi competenza e qualsiasi informazione o qualsiasi dato di qualsiasi natura scambiati tra le parti o con una società affiliata, nell'ambito dell'esecuzione del Contratto;
b) per iscritto, oralmente o, in via elettronica o informatica;

16. CONFIDENTIALITY

The terms "confidential (c) information (i)" in accordance with this contract include:
a) any competence and any information and data of whatever nature exchanged tween the parties or with an associated society, within the contract exexecution;
b) in writing, orally, or online or by computer;

c) senza limitazione, qualsiasi documento scritto, video, elettronico o cartaceo e qualsiasi campione, schema, descrizione, fotografia, specifica tecnica, studio, competenza, informazione commerciale, finanziaria, giuridica, tecnica ed economica e più generalmente, qualsiasi supporto e/o mezzo di divulgazione dell'informazione riservata che potrà essere scelto dalle Parti.

Le Parti si impegnano a trattare in maniera strettamente riservata tutte le informazioni indicate precedentemente e ciò anche successive alla cessazione per qualsiasi motivo del rapporto commerciale.

Le Parti si obbligano a mantenere verso terzi la massima riservatezza e il segreto d'ufficio su quanto concerne la struttura organizzativa aziendale dell'altra parte.

Ciascuna parte, in particolare, prenderà ogni necessaria precauzione al fine di salvaguardare il segreto d'ufficio ed imporrà tale obbligo ai propri dipendenti e/o collaboratori, ivi compresi quelli delle aziende terze, vietando loro ogni uso abusivo delle informazioni ricevute.

Le restrizioni contenute nel presente articolo non saranno applicabili a:

- ogni comunicazione o dichiarazione autorizzata dalla parte interessata
- informazioni richieste da parte delle Autorità Competenti
- qualsiasi informazione che sia di pubblico dominio o lo diventi in futuro per opera di una terza parte, ove ciò non sia dovuto alla violazione del presente articolo.

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. mette al corrente in forma scritta in anticipo il Cliente circa le informazioni che intende rendere di pubblico dominio. Ad eccezione delle informazioni che il Cliente rende pubblicamente disponibili o quando concordato fra Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. e il Cliente, tutte le altre informazioni sono considerate informazioni di proprietà e riservate.

Quando Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. è contrattualmente autorizzata a comunicare informazioni riservate o nei casi in cui la legge lo richieda, il Cliente è informato circa le informazioni fornite, salvo divieti della legge stessa.

Le informazioni relative al Cliente ottenute da fonti diverse dal Cliente stesso rimangono riservate fra il cliente ed Elle.A.Ci.Ti. S.r.l..

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. mantiene riservata l'identità di chi ha fornito tali informazioni e non è tenuto a rivelarla al cliente, a meno di accordi presi con la fonte stessa.

c) without limitation, any written document, video, online or paper and any sample, model, description, picture, technical specification, study, competence, cocommercial, financial, legal, technical and economic information and more generally, anany support and/or form of spreading of the confidential information that might be chchosen by the Parties.

formation and this also after the cessation for any reason of the commercial rerelationship.

The parties are committed to maintain towards third parties, the utmost confidentiality and the official secretary for what concerns the company organisational structure of the other part.

Each part, in particular, will take every necessary precaution in order to preserve the obligation of professional secrecy and will enforce this obligation to its employees and/or partners, even those of third-party companies, forbidding them any improper use of requested information.

The included limitation in this article may not be applicable to:

- *every communication or declaration authorized by the interested party*
- *information requested by the relevant authorities*
- *any information that is or will be in public domain by a third party, when this is due to this article violation.*

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. informs in advance in a written form the Client about the information that will be made publicly available.

Except the information that the Client made publicly available or when agreed between Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. and the Client, all other information is considered as proprietary and confidential.

When Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. is contractually authorized to communicate confidential information or when required by law, the Client is knowledgeable about the provided information, except for prohibitions of the law itself.

The information concerning the Client acquired from sources other than the Client himself shall remain confidential between the Client and Elle.A.Ci.Ti. S.r.l.

Elle.A.Ci.Ti. S.r.l. keeps confidential the identity of who provides such information and it's not required to disclose it to the Client, unless agreed with the source.

17. PRIVACY – TRATTAMENTO DEI DATI

Le Parti si danno reciprocamente atto che sono state rese loro note le informazioni di cui al D. Lgs. 196 del 06/06/2003 e successive modifiche, nonché che verranno ottemperate le prescrizioni di cui al GDPR n. 679/2016.

Ciascuna Parte fornisce all'altra il consenso al trattamento dei propri dati direttamente o indirettamente secondo quanto previsto dalla succitata vigente normativa, relativamente alle finalità necessarie alla gestione del contratto.

17. PRIVACY – DATA-PROCESSING

The parties mutually acknowledge that the information in the Legislative Decree 196 of 06/06/2003 and the successive modifications were made known, as well as they will observe the GDPR n. 679/2016 regulations.

Each party shall provide to the other the consent to its own data-processing directly or indirectly as provided for the abovementioned current legislation, relating to the necessary purposes of the contract management.